



Decreto n. 41 /2021 - Prot. n. 268 di data 17.05.2021

Anno 2021 tit. X cl. 4 fasc. 1

**OGGETTO:** Affidamento diretto ex art.36, comma 2, lett.a) del D. Lgs. 50/2016, per un importo complessivo pari ad Euro 2.371,00 per il servizio di revisione e traduzione dall'italiano in inglese.

**Codice C.I.G. Z5A31BC59F;**

### IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

**PREMESSO** che è reso necessario, ai fini della pubblicazione della ricerca in lingua inglese, procedere all'affidamento dei servizi:

- di revisione della traduzione in inglese dell'articolo dal titolo: "*Adoption v. Surrogacy: new perspectives for the same-sex couples' parental projects*";
- di traduzione dall'italiano in inglese dell'articolo dal titolo: "*Equality, Conflict of Laws and Human Rights*";

a valere sul budget dei progetti: D61-FRA-2020, D61-FRA-2021 e RESIDUITONOLO;

**RITENUTO** che l'utilizzo richiesto sia conforme alle finalità dei progetti a supporto alla ricerca;

**VISTO** il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e, in particolare, il comma 2 dell'art.32, il quale prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretino o determinino di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

**CONSIDERATO** che nella procedura di cui all'articolo 36, comma 2, lettera a) del D. Lgs. 50/2016, la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti;

**VISTA** la legge n. 55 dd. 14 giugno 2019 pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.140 del 17 giugno 2019 ed entrata in vigore il 18 giugno 2019 che ha convertito con modificazioni il D.L. 18 aprile 2019, n. 32

**VISTO** l'art.1, comma 130 della Legge di Bilancio 2019 (Legge n. 145/2018) con cui è stato elevato ad € 5.000,00 IVA esclusa l'importo relativo all'obbligatorietà del Mercato



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali

Elettronico della Pubblica Amministrazione, modificando, quindi, l'art.1, comma 450 della Legge 296/2007;

**RITENUTO** pertanto che, per l'affidamento di cui trattasi, non sussiste per questo Dipartimento l'obbligo di utilizzare il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione;

**ACCERTATO** che il servizio di cui all'oggetto è necessario al fine di ricerca e non è presente nelle Convenzioni Consip attive;

**CONSIDERATO** che tale servizio non rientra tra i servizi elencati nell'art.1 del DPCM 24 dicembre 2015;

**DATO ATTO** che si è proceduto nel rispetto dei principi di cui all'articolo 30 comma 1, del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i. con particolare riguardo all'economicità, alla rotazione, alla concorrenza e al divieto di artificioso frazionamento della spesa, nonché nel rispetto degli articoli 34 e 42 del D. Lgs.50/2016;

**RITENUTO** pertanto di procedere ai sensi dell'art. 36 lett. A del D.Lgs. 50/2016, in base al principio di rotazione, è stato richiesto un preventivo alla società ELF Translations Ltd;

**VISTO** che il preventivo della società ELF Translations Ltd, per il servizio in oggetto, è pari ad Euro 2.371,00 IVA esclusa;

**VERIFICATO** che, sulla base dei precedenti affidamenti per servizi di revisione e traduzione, il prezzo indicato nel preventivo risulta congruo e in linea con i prezzi di mercato;

**PRESO ATTO** che l'affidamento con l'operatore economico si perfeziona attraverso scambio di lettere consistente nella trasmissione del buono d'ordine e conseguente accettazione da parte dell'operatore economico prescelto;

**CONSIDERATO** che per espressa previsione dell'art.32, comma 10, lett.b) del D. Lgs. 50/2016, al presente affidamento non si applica il termine dilatorio di stand still per la stipula del contratto;

**CONSIDERATO** che l'affidamento di cui al presente provvedimento grava sui fondi dei progetti D61-FRA-2020, D61-FRA-2021 e RESIDUITONOLO dei quali si attesta la disponibilità;

**VISTI**

- Il D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 e s.m.i. – Codice dei Contratti Pubblici;
- Il D. Lgs. 19 aprile 2017, n. 56 – Correttivo al Codice dei Contratti Pubblici;
- La delibera ANAC n. 1097 del 26 ottobre 2016: "Linee Guida n. 4 intitolate *"Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagine di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici"*;
- La delibera ANAC n. 1096 del 26 ottobre 2016: Linee Guida n. 3 intitolate *"Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni"*;



- L'art.26 della legge 488/1999 circa l'obbligo di aderire alle convenzioni CONSIP;
- Il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445;
- L'art.37 del D. Lgs.33/2013 e l'articolo 1, comma 32, della Legge n. 190/2012 e le successive modifiche ed integrazioni in materia rispettivamente di "Amministrazione Trasparente" e di "Norme di contrasto alla corruzione";

**CONSIDERATO** che la presente determina, in ossequio al principio di trasparenza e fatto salvo quanto previsto dall'art.1, comma 32, della Legge 190/2012 e dal D. Lgs. 33/2013, è pubblicata, ai sensi dell'art. 29 del D. Lgs. 50/2016, nel proprio sito web, liberamente scaricabile sul sito internet dell'Università di Trieste – "Amministrazione Trasparente" - "Bandi Gara e Contratti" - <http://web.units.it/gare-appalto>.

### DETERMINA

- 1) Di affidare alla società ELF Translations Ltd con sede legale in Edimburgh, Scozia (Regno Unito) – EH1 5LT Wester Coates Gardens, 5A i servizi:
  - di revisione della traduzione in inglese dell'articolo dal titolo: "*Adoption v. Surrogacy: new perspectives for the same-sex couples' parental projects*",
  - di traduzione dall'italiano in inglese dell'articolo dal titolo: "*Equality, Conflict of Laws and Human Rights*";per un importo pari a Euro 2.371,00 (IVA esclusa), che graverà sui fondi dei progetti D61-FRA-2020, D61-FRA-2021 e D61-RESRIC-TONOLO;
- 2) Di disporre che il pagamento verrà effettuato a seguito degli accertamenti in materia di pagamenti della PA e di rispetto degli obblighi di cui all'art. 3 della Legge 136/2010, e comunque previa presentazione di fatture debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;
- 3) Di disporre che, in caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti generali di partecipazione a una procedura d'appalto inerenti la regolarità nel pagamento di imposte e tasse e l'eventuale esistenza di cause di esclusione di cui all'art.80, commi 1, 2, 4, 5, 12 del D. Lgs. 50/2016, si procederà al recesso dell'ordine diretto di acquisto medesimo per giusta causa, alla segnalazione all'ANAC e all'azione per risarcimento danni oltre alla denuncia per falso all'autorità giudiziaria competente;
- 4) Di provvedere, ai sensi dell'art. 29, comma 1, del d.lgs 50/2016, alla pubblicazione sul sito internet dell'Università di Trieste – "Amministrazione Trasparente" - "Bandi Gara e Contratti" - <http://web.units.it/gare-appalto> nell'ambito della suddetta procedura di gara.
- 5) Di nominare la dott.ssa Rossana Rosario, segretario amministrativo del Dipartimento, responsabile unico del procedimento.

Trieste, 17.05.2021



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'S. Tonolo'.

Il Direttore del DISPES  
Prof. S. Tonolo